



Año 19, Vol. 14, número 27, Enero– Diciembre 2025

Recibido: Octubre 2025

Aceptado: Noviembre 2025

REVISTA  
**DOXA**  
DIGITAL

DOI: 10.52191/rdojs.2025.383

Págs. E69– E82

---

**Sección: Ciencias Sociales**

**Cuando el muerto es “desvivido”: el “Algospeak” periodístico como respuesta a la censura digital**

*When the Dead Become “Unalived”: Journalistic Algospeak as a Response to Digital Censorship*

---

Mario Alberto Valdez Borunda \*, Oscar Hernández Estrada \*\*y Guillermo Ávila Olivas \*\*\*

**RESUMEN**

La presente investigación analiza las estrategias lingüísticas de tres medios noticiosos de Chihuahua, México, para evadir la censura algorítmica en Facebook. Centrándose en el "Algospeak", la investigación examina 312 titulares de septiembre de 2025. Los hallazgos revelan que los periodistas usan predominantemente ortografía alterada para eludir la moderación automatizada, especialmente en temas como fallecimientos y seguridad. Esta adaptación evidencia una respuesta creativa a las restricciones de la plataforma, remodelando el discurso digital para mantener el flujo informativo y evitar sanciones.

**PALABRAS CLAVE:** *Algospeak, censura digital, redes sociales, estrategias lingüísticas, Facebook*

**ABSTRACT**

This research analyzes the linguistic strategies of three news outlets in Chihuahua, Mexico, to evade algorithmic censorship on Facebook. Focusing on Algospeak, the study examines 312 headlines from September 2025. The findings reveal that journalists predominantly use altered spelling to circumvent automated moderation, especially on topics such as deaths and security. This adaptation demonstrates a creative response to the platform's restrictions, reshaping digital discourse to maintain the flow of information and avoid sanctions

**KEYWORDS:** *Algospeak, digital censorship, social networks, linguistic strategies, Facebook*

---

\* Profesor de tiempo completo. Universidad Autónoma de Chihuahua. Contacto: alborunda@uach.mx

\*\* Profesor de tiempo completo. Universidad Autónoma de Chihuahua. Contacto: ohestrada@uach.mx

\*\*\* Profesor de tiempo completo. Universidad Autónoma de Chihuahua. Contacto: gavilao@uach.mx

---

## Introducción

Las redes sociales se han convertido en un instrumento de ayuda para los periodistas. En los últimos años esta herramienta se ha consolidado como un canal fundamental para la difusión de información periodística en México, y particularmente en la ciudad de Chihuahua.

Plataformas como Facebook, Twitter/X, Instagram y TikTok han pasado a ser protagonistas en la difusión de información, ya que se trata de un sitio donde se replica la información para atraer audiencias y difundir contenidos de manera inmediata dentro del entorno digital. Lo anterior ha generado nuevos desafíos, las políticas de moderación y censura de estas plataformas han obligado a los profesionales de la comunicación a adaptar su lenguaje para evitar sanciones en sus cuentas, restricciones de alcance o incluso la eliminación de contenidos.

Este entorno aparentemente libre se encuentra atravesado por una serie de mecanismos de control y moderación que limitan la circulación de ciertos contenidos, tal como señalan MacKinnon (2012) y Gillespie (2018), la censura en línea no solo proviene de los Estados, sino también de las empresas tecnológicas, que mediante algoritmos y políticas internas determinan qué mensajes son visibles y cuáles son restringidos. Es en este proceso donde se ha configurado un escenario donde los usuarios, específicamente periodistas y editores, se han visto obligados a modificar su lenguaje y estrategias comunicativas para evadir los filtros automatizados y mantener la posibilidad de expresión en el entorno digital.

El presente trabajo tiene como objetivo analizar las estrategias lingüísticas empleadas por 3 medios periodísticos de la ciudad de Chihuahua para evadir la censura algorítmica en la red social Facebook mediante la estrategia conocida como “Algospeak” el cual es un fenómeno lingüístico que permite difuminar algunas palabras que pueden ser censuradas en la red social y que, aunque esté relacionado principalmente con TikTok existe y se utiliza en muchas plataformas de redes sociales (Lorenz, 2022).

Las redes sociales, al aplicar normas comunitarias y políticas de moderación automatizadas, generan espacios donde la censura y la creatividad coexisten (Yasaca Pilco et al., 2025). Estas prácticas fomentan la creación de variantes lingüísticas que se alejan del lenguaje estándar, configurando códigos compartidos dentro de comunidades específicas. Así, la adaptación del discurso no solo es una forma de resistencia, sino también una manifestación de identidad colectiva en entornos digitales.

El auge de la moderación algorítmica ha generado una transformación profunda en la manera en que las personas se comunican en redes sociales. Los algoritmos de las plataformas digitales actúan como mediadores del discurso público, priorizando ciertos contenidos y ocultando otros (Calcaño Monts, 2021). La presente investigación buscará aportar de manera teórica al campo de estudio de la comunicación digital, específicamente el periodismo, la sociolingüística y las nuevas estrategias en plataformas digitales.

El análisis del Algospeak como estrategia para evadir la censura algorítmica permite visualizar como la censura en las plataformas tecnológicas inciden en la evolución del lenguaje que luego se adapta a los fines

periodísticos que es el informar a la sociedad, sobrepasando los obstáculos de la censura, en cualquiera de sus formas.

El documentar las adaptaciones lingüísticas del periodismo local se enriquece la comprensión de un fenómeno global y se conoce de primera mano las tácticas específicas de los periodistas de la ciudad de Chihuahua para mantener vigencia ante la sociedad.

De igual manera este trabajo siembra las bases para futuras investigaciones comparativas con otras regiones del país o Latinoamérica contribuyendo al conocimiento más profundo donde se dé a conocer las estrategias lingüísticas que se presentan desde el periodismo.

Aunque el estudio se centra específicamente en el ejercicio de tres medios de la ciudad de Chihuahua, sus implicaciones rebasan el ámbito local debido a que es común observar en medios nacionales e internacionales las modificaciones que se realizan en las publicaciones de la red social de Facebook.

De esta manera las estrategias locales, aunque no ajenas al espectro nacional y global aportan una mirada al debate mundial sobre las nuevas formas de control de discurso en la era de la inteligencia artificial, ya que la creatividad es facultad del ser humano y dichas acciones demuestran un alto nivel de creatividad y conciencia de los usuarios de redes sociales en sus esfuerzos por proteger su libertad de expresión (Isam, 2024).

## Marco Teórico

El desarrollo tecnológico y la expansión de las redes sociales han transformado la manera en que los individuos se comunican, interactúan y participan en el espacio público. En este nuevo entorno digital, la libertad de expresión enfrenta desafíos sin precedentes debido al papel regulador que ejercen los algoritmos de moderación.

Las plataformas, concebidas originalmente como espacios de libre intercambio de ideas, han adquirido una función dual: por un lado, facilitan la comunicación global, pero por otro, controlan, filtran y censuran contenidos de acuerdo con sus propias normas internas (Mejía Navarret, 2021).

Desde una perspectiva histórica, la censura no es un fenómeno nuevo. Guillamet (2018) recuerda que las prácticas de control de la información se remontan a los siglos XVII y XVIII, cuando los gobiernos e instituciones religiosas restringían la difusión de ideas consideradas peligrosas.

En la actualidad, este control ha sido transferido a las corporaciones tecnológicas, que ejercen un poder significativo sobre la visibilidad y circulación de los mensajes en línea. Como señala González San Juan (2021), “el concepto de censura incluido en las constituciones modernas no comprende el control realizado por organizaciones privadas, como es el caso de las redes sociales, aunque en la práctica los efectos en las libertades de expresión y de información son equiparables a los de la censura del Estado” (p. 1).

El control algorítmico de la información constituye, por tanto, una forma contemporánea de censura que se diferencia de la estatal solo en su método y en su opacidad. La delegación de la moderación del dis-

curso público a sistemas automatizados y empresas privadas plantea un dilema ético y jurídico, dado que estos procesos carecen de transparencia y rendición de cuentas (Valiente Martínez, 2023; Mejía Navarret, 2021).

En este contexto de censura y vigilancia, surge el Algospeak como una forma de adaptación del lenguaje frente a las limitaciones impuestas por los sistemas de detección automatizada. Isam (2024) define el Algospeak como “una estrategia discursiva utilizada por los usuarios para burlar los mecanismos de monitoreo algorítmico, modificando o sustituyendo palabras consideradas ‘impropias’ o ‘sensibles’ por expresiones alternativas o símbolos que mantienen el significado original” (p. 9).

En este punto resulta necesario distinguir entre censura algorítmica y autocensura periodística, categorías que, aunque diferentes en su origen, convergen en sus efectos sobre la libertad de expresión y la transparencia informativa.

La censura algorítmica se manifiesta como un control externo ejercido por sistemas automatizados que filtran o limitan la circulación de ciertos términos o temáticas según parámetros preestablecidos por las plataformas digitales, por su parte, la autocensura periodística surge como una respuesta adaptativa frente a situaciones identificadas por el periodista donde generalmente se involucran temas políticos, comerciales e incluso de la seguridad.

En la actualidad y en relación con las redes sociales los periodistas y editores conocen e internalizan las reglas del algoritmo y modifican su lenguaje antes de publicar, anticipando posibles sanciones o bloqueos. Este entrelazamiento genera un nuevo tipo de vigilancia discursiva donde el periodista se convierte, simultáneamente, en sujeto regulado y regulador de su propio discurso.

Desde una perspectiva ética, esta dinámica plantea dilemas relevantes. Si bien el Algospeak permite preservar la circulación de información en entornos restrictivos, también puede distorsionar la claridad del mensaje y afectar la transparencia periodística, tomando en consideración que una parte de los lectores de medios desconocen el porqué de las estrategias lingüísticas para evitar la censura algorítmica.

La sustitución de letras, símbolos o eufemismos puede dificultar la comprensión de los contenidos, fragmentando la relación de confianza entre medio y audiencia. Esta tensión invita a reflexionar sobre los límites éticos del Algospeak como recurso profesional, así como la necesidad de establecer criterios de equilibrio entre la creatividad lingüística, la fidelidad informativa y la responsabilidad comunicativa del periodismo digital.

Este fenómeno refleja la creatividad lingüística en el entorno digital, donde los usuarios transforman términos sensibles, los cuales generalmente se encuentran relacionados con temas de violencia sexualidad o drogas, mediante alteraciones ortográficas, uso de emojis o sustitución de letras por números. Arrieta Zinguer (2014) advierte que esta práctica busca “evitar las detecciones automáticas de contenido”, configurando una resistencia discursiva frente al control algorítmico (p. 23). Según González-Moreno y Elías (2024), el fenómeno del Algospeak muestra cómo la interacción entre los algoritmos y la creatividad de los usuarios genera nuevas estrategias comunicativas para evadir la censura automatizada, efecto que se presenta ya no

únicamente en Facebook, sino también en otras redes sociales.

Carchi y Villalva (2024) destacan que esta tendencia de alterar palabras plantea un reto significativo para los sistemas de moderación, los cuales deben equilibrar la protección frente al discurso dañino con el respeto a la libre expresión. Así, el Algospeak no solo es una estrategia lingüística, sino un acto político y social de resistencia, que redefine la relación entre palabra y poder (Carrillo, 2012; Díez Bueso, 2018).

Desde el punto de vista sociocultural, el fenómeno constituye un proceso de innovación comunicativa que refleja la capacidad no solamente de los usuarios sino también de los periodistas para apropiarse del lenguaje digital y negociar los límites del discurso dentro de entornos vigilados (van Dijck, Poell & de Waal, 2020; Rivas Alberti & Espinoza Rausseo, 2024).

El control algorítmico también plantea una problemática desde la perspectiva del derecho y la ética tecnológica. Sánchez (2017) advierte que el traslado de la regulación del discurso público a entidades privadas genera un vacío normativo, ya que las plataformas actúan como juez y ejecutor sin mecanismos claros de rendición de cuentas. Cantor Rosales et al. (2025) señalan que la creciente dependencia de la inteligencia artificial en la moderación de contenidos ha exacerbado los riesgos de sesgo y arbitrariedad.

Los algoritmos, entrenados con datos que reproducen prejuicios culturales, tienden a censurar de manera desproporcionada a ciertos grupos o temas sensibles, especialmente aquellos vinculados con minorías o causas sociales. Este sesgo algorítmico ha impulsado que los usuarios desarrollen estrategias de evasión, entre ellas el Algospeak, como forma de participación en el debate público sin ser silenciados (Zuckerman, 2013).

Desde una mirada sociolingüística y comunicacional, el Algospeak puede entenderse como un proceso de resignificación del lenguaje, que otorga a los hablantes la capacidad de negociar los límites impuestos por las plataformas. Como plantea González San Juan (2021), las redes sociales ejercen un poder estructural sobre lo que puede ser dicho y escuchado, configurando una nueva economía del discurso donde la visibilidad depende del cumplimiento de normas algorítmicas.

En este sentido, el Algospeak representa un equilibrio entre creatividad y autocensura, una forma de mantener la circulación del mensaje sin renunciar al sentido original. Según Yasaca Pilco et al. (2025), los algoritmos no solo filtran el contenido, sino que moldean la forma en que los usuarios se expresan, generando una coevolución entre tecnología y discurso.

El estudio del Algospeak es relevante porque visibiliza cómo los procesos tecnológicos inciden directamente en la evolución del lenguaje y en la configuración de la cultura digital. Comprender este fenómeno permite reflexionar sobre la responsabilidad de las corporaciones tecnológicas en la garantía de derechos fundamentales como la libertad de expresión (Ortega Ruiz, 2020).

Así, el Algospeak no es solo una práctica lingüística, sino una manifestación de resistencia semiótica y cultural frente al orden discursivo impuesto por los algoritmos. Su análisis contribuye a repensar los marcos jurídicos, éticos y comunicativos de la era digital, evidenciando que la libertad de expresión contemporánea se negocia tanto con los Estados como con las plataformas tecnológicas.

El periodismo, en su afán de mantenerse vigente en un mundo de información digital, debuta en las redes sociales, siendo consciente que el avance tecnológico y el aumento de la desinformación han hecho más complejo aplicar los estándares tradicionales de la libertad de expresión (Cantor Rosales et al. 2025). De ahí una parte de penetrar esta nueva forma de difusión donde el propio periodismo tiene que adoptar la forma de difundir información sin ser censurado.

## Metodología

El presente estudio adopta un diseño exploratorio de enfoque cualitativo-descriptivo, complementado con un análisis cuantitativo de frecuencias, con el propósito de identificar y caracterizar las estrategias lingüísticas empleadas por medios digitales de Chihuahua en los titulares publicados en Facebook durante los primeros quince días de septiembre de 2025.

El periodo de recolección se delimitó a los primeros quince días de septiembre de 2025 con el fin de acotar el análisis a un marco temporal manejable que permitiera una observación detallada de las estrategias lingüísticas sin perder representatividad del comportamiento discursivo de los medios. Este lapso fue seleccionado por su actividad informativa constante, al no coincidir con periodos vacacionales o electorales que pudieran alterar la frecuencia y el tipo de publicaciones.

El corpus estuvo conformado por 312 titulares provenientes de tres medios representativos del ecosistema mediático local, seleccionados de manera intencionada con base en su alcance, trayectoria y liderazgo informativo: El Diario (medio impreso de mayor circulación en el estado, analizado a través de su página oficial en Facebook), Tiempo, la noticia digital (primer medio digital fundado en Chihuahua en 1998, con amplia audiencia web) y En Blanco y Negro (versión digital de La Norteña, emisora radial de mayor tradición y liderazgo en audiencia informativa).

La selección permite comparar la manera en que medios de distintas trayectorias (impreso, digital nativo y radio) enfrentan la censura algorítmica en una misma plataforma seleccionada para el estudio. Los titulares fueron registrados en una base de datos que incluyó fecha de publicación, tema, estrategia lingüística, palabra alterada y texto completo del titular.

La categoría “ortografía alterada” se operacionalizó como modificación intencional en la estructura de las palabras susceptibles a ser detectadas por los algoritmos de moderación de la red social Facebook. Cada caso se registró como unidad de análisis y la codificación fue realizada por un solo investigador siguiendo el criterio de la matriz de análisis.

Se aplicó observación no participante y registro documental directo. Los titulares fueron codificados según la categoría de alteración lingüística separados en ortografía alterada, es decir sustitución de letras por números, símbolos o caracteres; eufemismos léxicos, los cuales corresponden a uso de expresiones suavizadas o alternativas; metáforas y símbolos gráficos.

## Resultados

El estudio abarcó las publicaciones de las cuentas de Facebook de los 3 medios anteriormente mencionados durante los primeros quince días de septiembre de 2025, periodo en el que se recolectaron 312 titulares, los cuales corresponden a 81 de Tiempo La Noticia Digital, 51 de En Blanco y Negro y 180 de El Diario de Chihuahua.

Tabla 1.

*Medios analizados*

	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Tiempo La Noticia Digital	81	26.0	26.0	26.0
En byn (En Blanco y Negro)	51	16.3	16.3	42.3
El Diario en Línea	180	57.7	57.7	100.0
Total	312	100.0	100.0	

*Fuente: elaboración propia*

Los temas en los que mayormente los periodistas y editores tienen que utilizar estrategias lingüísticas son aquellos que se relacionan principalmente con el fallecimiento de personas el cual tuvo un resultado el 47% de las publicaciones de la presente investigación, así como los temas de seguridad con una frecuencia del 25%.

Lo anterior se refiere a que las notas periodísticas que se publican en los portales y que se trasladan a la plataforma de Facebook, casi la mitad de las mismas tienen que ver con temas relacionados a muertes por accidentes, ejecuciones, suicidios, los cuales integran dicha categoría.

Asimismo, durante la observación se tuvo conocimiento de que los titulares con relación a drogas, sexualidad, narcotráfico, maltrato humano, maltrato animal y lo que concierne a armas de fuego también son alterados en la publicación de Facebook.

Las estrategias que se observaron para evitar la cancelación de las publicaciones periodísticas en Facebook en su gran mayoría fueron trabajadas a partir de la ortografía alterada detectando modificaciones en el 96% de las publicaciones.

Tabla 2

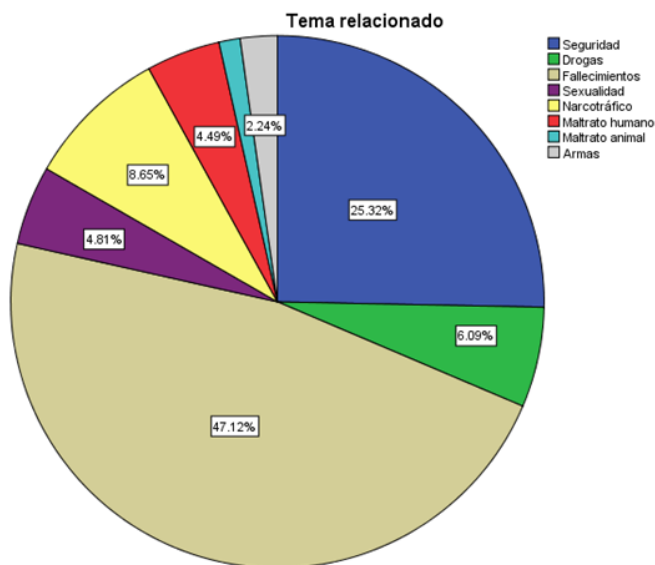
*Tipo de estrategias*

Estrategia	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Eufemismo léxico	8	2.6	2.6	2.6
Ortografía alterada	302	96.8	96.8	99.4
Símbolos	1	.3	.3	99.7
Metáfora	1	.3	.3	100.0
Total	312	100.0	100.0	

*Fuente: elaboración propia*

Gráfica 1.

Distribución de temas en publicaciones censuradas



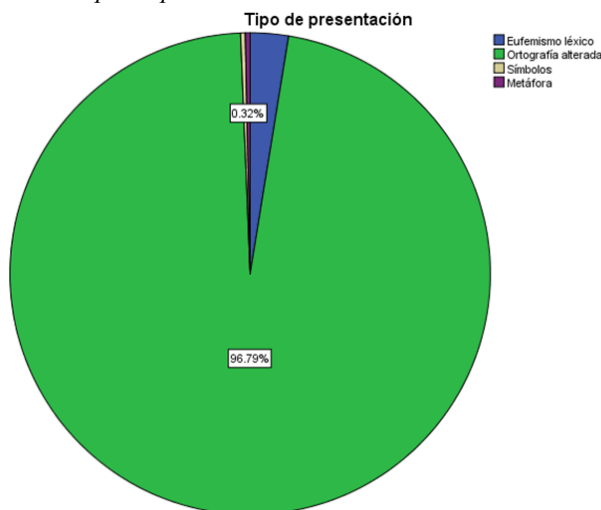
Fuente: elaboración propia

Al momento de analizar los resultados de las palabras modificadas encontramos que, aunque varias de las notas periodísticas coinciden en hechos publicados en los 3 medios, el criterio de alteración es del periodista o editor quien publica la información en la red social, un ejemplo de ello es la palabra “Ejecutado” el cual se encontró como “eǰeçutado” “3j3cutän” “ejecutad0” “ejecutad4” “eǰeçutados”.

Es decir, se presenta una variación en cualquiera de las letras, las cuales permitan evadir el algoritmo de detección palabras que para el periodista pueden ser motivo de baneo de la información publicada. Bajo esa lógica nos encontramos palabras como tráfico sexual, levantón, abuso, arma, entre otras.

Gráfica 2.

Tipo de presentaciones encontradas



Fuente: elaboración propia

Los tres medios analizados utilizan en su mayoría la estrategia de ortografía alterada, sin embargo, es importante señalar que también se ubicaron estrategias de eufemismo léxico y en menor medida la metáfora y la utilización de símbolos.

Como parte del eufemismo léxico encontramos el suspenso mediante puntos suspensivos como por ejemplo el titular que refería “le arrebatan la ...” (claramente en referencia de la vida).

Tabla 3

Relación de estrategias y medios analizados

		Tipo de Estrategia			
		Eufemismo léxico	Ortografía alterada	Símbolos	Metáfora
		Recuento	Recuento	Recuento	Recuento
Medio Analizado	Tiempo La Noticia Digital	5	75	0	1
	En byn (En Blanco y	3	47	1	0
	El Diario en Línea	0	180	0	0

Fuente: elaboración propia

Al realizar el cruce de variables del tema relacionado con la estrategia utilizada la información refleja que la ortografía alterada se presenta con un mayor número de intervenciones, siendo la acción más repetida en los diferentes temas.

Por su parte el eufemismo léxico fue identificado en 8 ocasiones, siendo de esta manera una estrategia que tendría posibilidad de ser utilizada.

Tabla 4

Tipo de estrategia y tema relacionado

		Tipo de estrategia			
		Eufemismo léxico	Ortografía alterada	Símbolos	Metáfora
		Recuento	Recuento	Recuento	Recuento
Tema relacionado		0	1	0	0
	Seguridad	3	76	0	0
	Drogas	1	17	0	1
	Fallecimientos	4	143	0	0
	Sexualidad	0	15	0	0
	Narcotráfico	0	27	0	0
	Aborto	0	0	0	0
	Maltrato humano	0	12	1	0
	Maltrato animal	0	4	0	0
	Armas	0	7	0	0

Fuente: elaboración propia

En lo referente a las palabras que se trataron de evitar en los titulares de los medios en la red social Facebook y que se encuentran relacionados con en la categoría de seguridad resalta que la mayoría se refieren a hechos afines a balaceras ya que encontramos derivaciones de balacera, balazo, balazos, balea, baleado y disparo.

En lo relativo a la categoría de “Drogas” encontramos palabras que hacen referencia a metanfetaminas, fentanilo, marihuana, cocaína y narco laboratorio.

En la categoría de fallecimientos se encontró que las publicaciones tienden a publicar con la estrategia del Algospeak la palabra “Muerte” y “Ejecutado”, las cuales fueron dos de las publicaciones que se ubicaron con mayor frecuencia sin dejar de lado que la palabra “homicidio” y “Asesinato” también tuvieron menciones.

En lo relativo a la categoría de “Sexualidad” la mayoría de las publicaciones tienen relación con el abuso sexual, presentando derivaciones como abusador abuso sexual sin dejar de lado la palabra “Trata” que también se identificó en las publicaciones.

En la categoría “Narcotráfico” se ubicaron palabras que derivan de la esencia del narco como “narcolaboratorio”, “narcomanta” y “narcomenudeo”.

Tabla 5

Titulares y palabras alteradas

MEDIO	PALABRA ALTERADA	TITULAR
Tiempo la Noticia Digital	Detonaciones	Det <sup>o</sup> naciones en el Fraccionamiento Cantabria; 4 casas dañadas
Tiempo la Noticia Digital	Criminales	Grupos cr1m1n@l3s responsables de tiroteo en Gran Morelos
En Blanco y Negro	Descuartizados	Dos cuerpos descu4tr1z4d0s al norte de la ciudad
En Blanco y Negro	Fentanilo	Lanzan campaña anti f3nta en escuelas
El Diario en Línea	Disparan	Dĩsparar <sup>o</sup> n contra un hombre al exterior de su vivienda
El Diario en Línea	Ejecutan	ej <sup>o</sup> cutar a hombre en desponchadora de Juárez

Fuente: elaboración propia

## Discusión

La presente investigación muestra a través de los datos encontrados que las publicaciones de los 3 medios de comunicación analizados se valen de alteraciones ortográficas para preservar la visibilidad informativa.

Estos hallazgos se relacionan con la conceptualización del Algospeak como respuesta creativa a la moderación algorítmica (Isam, 2024) donde la práctica consiste en alterar las letras por números o símbolos que pueden interpretarse por parte de los lectores.

Si bien es cierto, la estrategia del Algospeak resulta beneficiosa para evitar la censura algorítmica en redes sociales, permitiendo mantener la publicación y difundir información de interés público, también implica riesgos comunicativos relevantes. La claridad periodística puede verse comprometida por la confusión que generan las combinaciones de signos, números o símbolos, así como por la ausencia de criterios unificados en su aplicación.

Cada autor adapta las alteraciones lingüísticas según su propio criterio, lo que provoca variaciones en la interpretación del mensaje y posibles dudas sobre su autenticidad. Esta práctica, aunque necesaria en contextos donde la censura limita la libertad de expresión, plantea un desafío ético y profesional para el periodismo digital que es el mantener la precisión y la comprensión del lenguaje sin sacrificar la posibilidad de informar. En última instancia, el equilibrio entre visibilidad y credibilidad se convierte en una cuestión central para el ejercicio periodístico contemporáneo, donde el desafío no es solo ser leído, sino ser comprendido y creído.

Durante la recolección de los datos, se observó que sí existen publicaciones que se encuentran relacionadas con las variables de la investigación y que no presentaban alteraciones o modificaciones, es decir, se plasma la palabra que expone el hecho que se presenta en la nota informativa, siendo en menor medida la publicación sin matices. Lo anterior sería uno de los cuestionamientos que se podrían plantear a los reporteros y editores para conocer el criterio que se utiliza para la publicación de titulares con palabras que podrían ser censuradas.

La diferencia que se presenta en el número de publicaciones de cada medio es a partir de la estructura organizacional donde se puede observar claramente que El Diario de Chihuahua cuenta con mayor número de publicaciones por contar con mayor número de reporteros así como con un equipo de editores quien apoya la labor de la publicación; en segundo lugar el portal de Tiempo La Noticia Digital también con una presencia importante de reporteros en las diversas fuentes y publicidad constante durante la jornada y finalmente el portal En Blanco y Negro, quien sí cuenta con periodistas en funciones pero en menor cantidad a diferencia de los dos medios primeramente mencionados.

Es importante destacar que parte de las limitaciones del presente trabajo es lo acotado del periodo analizado, ya que se trata de los primeros quince días del mes de septiembre del 2025 y se analizó únicamente las publicaciones en la red social Facebook lo cual podría completarse en un futuro con entrevistas a periodistas y editores.

El uso del Algospeak no puede entenderse únicamente como una estrategia técnica de adaptación ante los algoritmos, sino como un reflejo de las tensiones entre libertad de expresión y control digital. En el contexto mexicano, donde las temáticas relacionadas con seguridad o violencia son especialmente sensibles para las plataformas, los medios se enfrentan a una disyuntiva entre mantener la precisión informativa o garan-

tizar que el mensaje no sea restringido.

Desde una perspectiva ética, esta práctica pone a prueba los principios del periodismo tradicional ya que al alterar deliberadamente palabras puede parecer una forma de manipulación del lenguaje, aunque en realidad busca sortear una barrera tecnológica. En este sentido, los editores deben asumir un rol más reflexivo sobre cuándo y cómo utilizar dichas estrategias sin vulnerar la transparencia informativa.

Otro aspecto fundamental radica en la comprensión y recepción de los mensajes por parte del público. Las modificaciones ortográficas, aunque comprensibles para usuarios familiarizados con el entorno digital, pueden representar un obstáculo para audiencias más amplias.

Asimismo, resulta indispensable vincular el fenómeno con las políticas de contenido de plataformas como Meta, las cuales regulan y, en ocasiones, restringen la visibilidad de publicaciones relacionadas con violencia, fallecimientos o temas considerados “sensibles”.

Estas normativas, aunque pretenden proteger la experiencia de los usuarios, terminan ejerciendo una forma de poder editorial sobre los medios, que deben ajustar su lenguaje a los criterios de empresas tecnológicas transnacionales.

## Conclusiones

La estrategia del Algospeak se ha convertido en una práctica habitual dentro del periodismo global y la ciudad de Chihuahua no está exenta de su aplicación como herramienta para la publicación de información y como respuesta a los mecanismos de censura algorítmica implementados por las diferentes redes sociales, particularmente por Facebook.

Las evidencias revelan como los periodistas y editores locales recurren a la alteración ortográfica como estrategia principal para asegurar la permanencia de sus publicaciones y mantener la circulación de información relacionada generalmente con hechos o temas sensibles como hechos de violencia, drogas y sexualidad. Lo anterior no es un comportamiento que han adoptado los periodistas y editores locales, sino que se trata de una dinámica adaptativa frente a los filtros que se han detectado al momento de realizar las revisiones en las estadísticas de las redes sociales. En ese sentido podemos comprender que los hallazgos del presente estudio son evidencia de que los periodistas reproducen tendencias globales y además se perfeccionan según las condiciones de trabajo a partir del análisis y comprensión de las políticas de las plataformas.

La estrategia del Algospeak se ha convertido en una solución a la censura digital a través de la creatividad lingüística que busca la permanencia del ejercicio del periodismo a través de su función informativa. El riesgo que se presenta por parte de la estrategia del Algospeak es que no exista una comprensión por la falta de claridad en el mensaje, sobre todo por parte de las audiencias menos familiarizadas con los códigos digitales, lo cual rompería con la garantía de precisar y transmitir la claridad del mensaje.

El estudio demuestra que las decisiones de alteración lingüística responden, en gran medida, a criterios individuales de los periodistas o editores y una futura línea de investigación permitiría conocer qué papel jue-

ga la institución mediática en relación a dichas estrategias además de indagar en las políticas editoriales que utilizan frente a la censura digital.

Asimismo, los resultados confirman que la censura algorítmica influye directamente en la configuración del discurso informativo y, por extensión, en la percepción de credibilidad del público. Aunque el uso de alteraciones ortográficas permite que las noticias permanezcan visibles, también puede generar dudas sobre la autenticidad de las fuentes o la seriedad del medio. En consecuencia, la práctica del Algospeak debe entenderse como un recurso temporal y estratégico, más que como una norma establecida del periodismo digital.

En el plano teórico, el fenómeno analizado reafirma que los algoritmos actúan como nuevos mediadores del discurso público, ejerciendo un poder simbólico sobre lo que puede ser dicho o leído.

Finalmente, se reconoce como limitación del estudio el periodo acotado de análisis (quince días) y el hecho de haberse centrado exclusivamente en la red social Facebook. No obstante, los hallazgos abren la posibilidad de futuras investigaciones que incorporen entrevistas con periodistas y editores, comparaciones interplataforma o análisis longitudinales que permitan observar la evolución del Algospeak y su impacto en la calidad informativa.

En conclusión, el Algospeak periodístico, aunque surge como una respuesta ingeniosa y necesaria ante la censura algorítmica, representa un recordatorio de los desafíos que enfrenta el periodismo contemporáneo: mantener su compromiso con la verdad y la claridad en un entorno mediado por algoritmos que deciden qué puede ser dicho, leído y compartido.

## Referencias

- Arrieta Zinguer, M. A. (2014). Libertad de expresión y derecho a la información en las redes sociales en Internet. *Revista de Derecho, Comunicaciones y Nuevas Tecnologías*, (12), 5–25.
- Calcañeo Monts, M. A. (2021). Internet, redes sociales y libertad de expresión. *Cuestiones Constitucionales*, (44), 35–54. <https://doi.org/10.22201/ijj.24484881e.2021.44.16157>
- Cantor Rosales, M. J., Gómez Ramírez, G. J., Zúniga Velásquez, M. N., Salinas Aguiriano, R. S., & Sánchez Maradiaga, L. A. (2025). Libertad de expresión en las redes sociales: análisis de la censura automatizada por inteligencia artificial. *La Revista de Derecho*, 45(1), 295–310. <https://doi.org/10.5377/lrd.v45i1.19390>
- Carchi, G. C., & Villalva, D. (2024). Libertad de expresión frente a la regulación en la difusión de contenidos en internet. *593 Digital Publisher CEIT*, 9(5), 339–352.
- Carrillo, M. R. (2012). El impacto de internet y las redes sociales en el derecho a la libertad de expresión. *Frónesis*, 19(3).
- Díez Bueso, L. (2018). La libertad de expresión en las redes sociales. *IDP: Revista de Internet, Derecho y Política*, (27).

- Gillespie, T. (2018). *Custodians of the Internet: Platforms, content moderation, and the hidden decisions that shape social media*. Yale University Press.
- González-Moreno, D., & Elías, C. (2024). La influencia de Facebook y sus cambios de algoritmos en el periodismo y las fake news. *Ámbitos: Revista Internacional de Comunicación*, (63), 100.
- González San Juan, J. L. (2021). El control de contenidos en las redes sociales: la nueva forma de censura de la era digital. *Ibersid: Revista de Sistemas de Información y Documentación*, 15(2), 23–28. <https://doi.org/10.54886/ibersid.v15i2.4736>
- Guillamet, A. (2018). Censura, mentiras y manipulación mediática: La historia y su relación con la censura y la información. *Revista Brasileira de Historia Da Midia*. 7(1), 1–11.
- Isam, H. (2024, diciembre). Algospeak and digital culture: Navigating social media challenges. En *Third International Conference on Communication, Language, Literature, and Culture (ICCoLLiC 2024)* (pp. 656–669). Atlantis Press.
- Lorenz T. (8 de abril de 2022). El lenguaje algorítmico de internet está cambiando nuestro lenguaje en tiempo real, de "nip nops" a "le dollar bean". *The Washington Post*. <https://www.washingtonpost.com/technology/2022/04/08/algospeak-tiktok-le-dollar-bean/>, consultado el 16 de agosto de 2023.
- MacKinnon, R. (2012). *Consent of the networked: The worldwide struggle for internet freedom*. Basic Books.
- Mejía Navarret, J. (2021). Libertad de expresión, redes sociales y modernidad. *Tradición, Segunda época*, (21), 111–122. <https://doi.org/10.31381/tradicion.v0i21.4485>
- Ortega Ruiz, L. G. (2020). Facebook: derechos afectados y aspectos jurídicos de la red social. *Jurídicas*, 17(1), 165–186. <https://doi.org/10.17151/jurid.2020.17.1.9>
- Rivas Alberti, J. D. F., & Espinoza Rausseo, A. (2024). Democracia y el control de contenidos en la red: Especial referencia a España. *Revista Chilena de Derecho y Tecnología*, 13.
- Sánchez, A. C. (2017). La regulación del derecho a la libertad de expresión en internet: estándares interamericanos y el caso de Facebook. *Vox Juris*, 33(1), 209–222.
- Van Dijk, J., Poell, T., & de Waal, M. (2020). *The platform society: Public values in a connective world*. Oxford University Press.
- Valiente Martínez, F. (2023). La libertad de expresión y las redes sociales: de la doctrina de los puertos seguros a la moderación de contenidos. *Derechos y Libertades*, (48), 167–198.
- Yasaca Pilco, N. E., Alcívar Sosa, G. E., Pérez Loor, J. A., Malavé Beltrán, L. A., & Almeida Marín, M. F. (2025). El impacto de las redes sociales en la evolución del lenguaje. *Ciencia y Reflexión*, 4(3), 31–46. <https://doi.org/10.70747/cr.v4i3.396>
- Zuckerman, E. (2013). *Digital cosmopolitans: Why we think the internet connects us, why it doesn't, and how to rewire it*. W. W.